

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 4 février 1888.

N<sup>o</sup> 7.

Samstag, 4. Februar 1888.

*Loi du 21 décembre 1887, accordant la naturalisation à M. Pierre Becker, sellier à Esch-sur-Alzette.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la résolution de la Chambre des députés du 29 novembre 1887 et celle du Conseil d'État du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Pierre Becker, sellier à Esch-sur-Alzette, né à Speicher, cercle de Bitbourg, Prusse rhénane, le 7 janvier 1855.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Lou, le 21 décembre 1887.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Gesetz vom 21. Dezember 1887, wodurch dem Hrn. Peter Becker, Sattler zu Esch a. d. Alzette, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 29. November 1887 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. Dezember 1887, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Peter Becker, Sattler zu Esch a. d. Alzette, geboren zu Speicher, Kreis Bitburg, Rheinpreußen, am 7 Januar 1855, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Lou, den 21. Dezember 1887.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
P. Eyschen.

*Date de l'acte d'acceptation.*

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 janvier 1888 par **M. Pierre Becker**, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Esch-sur-l'Alzette et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 25 janvier 1888.

*Le Directeur général de la justice,*  
**P. EYSCHEN.**

*Loi du 21 décembre 1887, accordant la naturalisation à M. Benjamin Wolf-Cahen, marchand, demeurant à Grevenmacher.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 29 novembre 1887 et celle du Conseil d'État du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à **M. Benjamin Wolf-Cahen**, marchand à Grevenmacher, né à Wawern, cercle de Saarbourg, Prusse rhénane, le 6 avril 1841.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 21 décembre 1887

*Le Directeur général  
de la justice,*  
**P. EYSCHEN.**

**GUILLAUME.**

*Datum der Annahme.*

Die durch vorstehendes Gesetz dem **Hrn. Peter Becker** bewilligte Naturalisation ist von ihm am 16. Januar 1888 angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Alzette aufgenommenen Protokoll hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 25. Januar 1888.

Der General-Director der Justiz,  
**P. Eyschen.**

**Gesetz vom 21. Dezember 1887, wodurch dem **Hrn. B. Wolf-Cahen**, Kaufmann zu Grevenmacher, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 29. November 1887 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. Dezember 1887, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziges Artikel.** Dem **Hrn. Benjamin Wolf-Cahen**, Kaufmann, wohnhaft zu Grevenmacher, geboren zu Wawern, Kreis Saarburg, Rheinpreußen, am 6. April 1841, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 21. Dezember 1887.

Der General-Director  
der Justiz,  
**P. Eyschen.**

**Wilhelm.**

*Date de l'acte d'acceptation.*

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 janvier 1888 par M. Benjamin Wolf-Cohen, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de Grevenmacher et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 25 janvier 1888.

Le Directeur général de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de janvier écoulé, en exécution de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 931. Le 2 janvier. — Procédé et appareil pour la préparation de l'hydrate de calcium sec. — M. Jacques Pfeiffer à Kaiserslautern; représentant, M. Aug. Liger, avocat à Luxembourg.

N° 932. Le 5 janvier. — Procédé et machine pour la fabrication de grillages et treillis en fer blanc. — M. Alb. Edward Barthel à New-York; représentant, M. Aug. Mullendorff à Luxembourg.

N° 933. Le 6 janvier. — Procédé pour fondre des lingots de petit diamètre. — MM. Gabriel Bergenthal et C<sup>ie</sup> à Germaniahütte; représentant, M. Aug. Liger, avocat à Luxembourg.

N° 934. Même date. — Tisonnier mécanique à lames. — M. Edouard Metz à Eich; même représentation.

N° 935. Même date. — Isoleur pour lignes téléphoniques. — M. Edouard Metz à Eich; même représentation.

N° 936. Le 7 janvier. — Procédé pour l'étaimage des fontes et autres métaux. — MM. Alb. Edward Barthel à New-York et J. Christ.-Jul. Moeller à Hambourg; représentant, M. Aug. Mullendorff, à Luxembourg.

*Datum der Annahme.*

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Benjamin Wolf-Cohen bewilligte Naturalisation ist von ihm am 11. Januar 1888 angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Grevenmacher aufgenommenen Protokoll hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 25. Januar 1888.

Der General-Director der Justiz,  
P. Eyschen.

*Bekanntmachung. — Erfindungspatente.*

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe verfloffenen Monats Januar, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden :

Nr. 931. Am 2. Januar. — Verfahren und Apparat zur Darstellung von trockenem Kalkhydrat (Calciumhydroxyd. — Hr. Jakob Pfeiffer zu Kaiserslautern; Vertreter, Hr. Aug. Liger, Advokat zu Luxemburg.

Nr. 932. Am 5. Januar. — Verfahren und Maschine zur Herstellung von Blechgitter-Artikeln. — Hr. Albrecht Edward Barthel zu New-York; Vertreter, Hr. Aug. Mullendorff zu Luxemburg.

Nr. 933. Am 6. Januar. — Verfahren zum Gießen von Ingots von kleinem Querschnitt. — H. Gabriel Bergenthal und Comp. zu Germaniahütte; Vertreter, Hr. Aug. Liger, Advokat zu Luxemburg.

Nr. 934. Am 6. Januar. — Mechanisches Schüreifen mit Platten. — Hr. Ed. Metz zu Eich; dieselbe Vertretung.

Nr. 935. Am 6. Januar. — Geräusch-Isolator für Telephonleitung. — Hr. Ed. Metz zu Eich; dieselbe Vertretung.

Nr. 936. Am 7. Januar. — Verfahren zum Aufschmelzen von Zinn auf Gußeisen und andere Metallgegenstände. — H. Albrecht Edward Barthel zu New York und Johann Christoph Julius Moeller zu Hambourg; Vertreter, Hr. Aug. Mullendorff zu Luxemburg.

N° 937. Le 9 janvier. — Système de moteur rotatif. — MM. A.-L. *Tawerdon* et Charles *Tawerdon* à Paris ; représentant, M. Aug. Liger, avocat à Luxembourg.

N° 938. Même date. — Nouveau procédé de fabrication de pièces mécaniques. — MM. Ch. *Tawerdon* et A.-L. *Tawerdon* à Paris ; même représentation.

N° 939. Même date. — Perfectionnements apportés aux appareils servant au remplissage de bouteilles et de tonneaux avec des liquides gazeux. — M. Laurent-Adalbert *Enzinger* à Worms ; représentant, M. Alph. München, ingénieur à Luxembourg.

N° 940. Même date. — Appareil de chauffage avec circulation d'air et double surface de chauffage. — M. Michel-Alexandre *Denis*, menuisier à Luxembourg.

N° 941. Le 10 janvier. — Procédé de fabrication d'une pâte propre à l'entretien extérieur de tous ustensils, tels que : poeles, fourneaux, cheminées, dite « Pâte flamande ». — M. Ariste-Martin *Dumoulin* à Paris ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

N° 942. Même date. — Perfectionnements dans le traitement de l'acier de qualité inférieure. — M. Hayward-Auguste *Harvey* à Orange, New-Jersey (États-Unis d'Amérique) ; même représentation.

N° 943. Le 12 janvier. — Perfectionnements apportés aux laminoirs pour la fabrication des fers plats. — M. Guillaume *Bansen* à Kattowitz (Silésie) ; même représentation.

N° 944. Même date. — Perfectionnements apportés aux appareils de carburation et de production du gaz d'éclairage. — M. Robert Southworth *Lawrence* à Londres ; représentant, M. Alph. München, ingénieur à Luxembourg.

N° 945. Le 13 janvier. — Boucle se fermant d'elle-même. — M. Guillaume *Gries* à Gummersbach ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

Nr. 937. Am 9. Januar. — Notirender Motor. — H. A. L. *Tawerdon* und R. *Tawerdon* zu Paris ; Vertreter, Hr. Aug. Liger, Advokat zu Luxemburg.

Nr. 938. Am 9. Januar. — Neues Verfahren zur Herstellung von Maschinenteilen. — H. A. L. *Tawerdon* und A. L. *Tawerdon* zu Paris ; dieselbe Vertretung.

Nr. 939. Am 9. Januar. — Verbesserungen an Apparaten zum Füllen von Flaschen und Fässern mit gashaltigen Flüssigkeiten. — Hr. Lor. Adalb. *Enzinger* zu Worms ; Vertreter, Hr. Alph. München, Ingenieur zu Luxemburg.

Nr. 940. Am 9. Januar. — Heizapparat mit Luftcirculation und doppelter Heizfläche. — Hr. Mich. Alex. *Denis*, Schreinermeister zu Luxemburg.

Nr. 941. Am 10. Januar. — Verfahren zur Herstellung einer Schmiermasse, genannt pâte flamande, als Schutzanstrich für Gerätschaften aller Art, wie Ofen, Röhren u. s. w. — Hr. Ariste Martin *Dumoulin* zu Paris ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff zu Luxemburg.

Nr. 942. Am 10. Januar. — Verbesserungen in der Behandlung minderwerthigen Stahles. — Hr. Hayward August *Harvey* zu Orange, New-Jersey (Nordamerika) ; dieselbe Vertretung.

Nr. 943. Am 12. Januar. — Neuerungen an Walzwerken für die Bandeisen-Fabrikation. — Hr. Wilh. *Bansen* zu Kattowitz (Schlesien) ; dieselbe Vertretung.

Nr. 944. Am 12. Januar. — Neuerungen an Carburir- und Gaserzeugungsapparaten. — Hr. Robert Southworth *Lawrence* zu London ; Vertreter, Hr. Alph. München, Ingenieur zu Luxemburg.

Nr. 945. Am 13. Januar. — Schnalle mit Selbstverschluß. — Hr. Wilh. *Gries* zu Gummersbach ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff zu Luxemburg.

N° 946. Même date. — Perfectionnements apportés à la fabrication du gaz d'éclairage et des appareils employés à cet effet. — M. John-Henry-Richardson *Dinsmore* à Londres ; même représentation.

N° 947. Le 14 janvier. — Engreneur automatique *Damanion*. — M. *Damanion* Aux Levées (France) ; représentant, M. J.-P. Renier à Luxembourg.

N° 948. Le 16 janvier. — Perfectionnements apportés aux appareils pour la carburation, l'augmentation du rendement et la production de gaz d'éclairage. — M. Robert Southworth *Lawrence* à Londres ; représentant, M. Alph. München, ingénieur à Luxembourg.

N° 949. Le 18 janvier. — Système perfectionné de bouchage de bouteilles. — M. G.-Arthur *Fullerton* à Boston (Massachusetts) ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

N° 950. Même date. — Système de couverture par sous-joints métalliques. — M. Jos.-Ernest *Grosjean* à Chambly (France) ; même représentation.

N° 951. Le 23 janvier. — Perfectionnement dans la fabrication des parapluies consistant dans l'emploi de couvertures en tissu caoutchouté ou en caoutchouc par. — M. Saturnino *Martin* à Cordoue (Espagne) ; représentant, M. Alph. München, ingénieur à Luxembourg.

N° 952. Même date. — Sac de sparterie et divers récipients d'espèces différentes munis de filet ou de toile avec cordon plombé, utiles au commerce pour le transport de divers objets. — M<sup>me</sup> *Fidenciana Alonso y Portillo* ; même représentation.

N° 953. Le 24 janvier. — Perfectionnements apportés à un appareil destiné à empêcher et à absorber la fumée ainsi qu'à assurer une combustion plus complète du combustible dans une chaudière ou autres fourneaux. — M. Alfred *Don* à Sydney ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

Nr. 946. Am 13. Januar. — Verbesserungen in der Leuchtgaszerzeugung und den zu diesem Zwecke angewandten Apparaten. — Hr. John Heinrich Richardson *Dinsmore* zu London ; dieselbe Vertretung.

Nr. 947. Am 14. Januar. — Selbstthätiger Zuführer — Hr. *Damanion* zu Aux Levées (Frankreich) ; Vertreter, Hr. J. P. Renier zu Luxemburg.

Nr. 948. Am 16. Januar. — Neuerungen an Apparaten zur Carburirung, Anreicherung und Erzeugung von Gas. — Hr. Rob. Southworth *Lawrence* zu London ; Vertreter, Hr. Alph. München, Ingenieur zu Luxemburg.

Nr. 949. Am 18. Januar. — Verbesserter Flaschenverschluß. — Hr. Georg Arthur *Fullerton* zu Boston ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff zu Luxemburg.

Nr. 950. Am 18. Januar. — System metallischer Bedachung mit untereinandergelegten Fugen. — Hr. Jos. Ernest *Grosjean* zu Chambly (Frankreich) ; dieselbe Vertretung.

Nr. 951. Am 23. Januar. — Neuerungen in der Regenschirmfabrikation durch Anwendung von Kautschukgeweben oder reinem Kautschuk. — Hr. Saturnino *Martin* zu Cordova (Spanien) ; Vertreter, Hr. Alph. München, Ingenieur zu Luxemburg.

Nr. 952. Am 23. Januar. — Netz- und Bleiverschluß für Sparteriesäcke und sonstige Behälter, welche beim Transport verschiedener Handelsgegenstände zur Verwendung kommen. — Fr. *Fidenciana Alonso y Portillo* ; dieselbe Vertretung.

Nr. 953. Am 24. Januar. — Verbesserte Vorrichtung zur Verhinderung und Aufzebrung des Rauches sowie zu größerer Ausnutzung des Brennstoffes bei Dampfkesseln oder sonstigen Feuerungen. — Hr. Alfred *Don* zu Sydney (Australien) ; Vertreter: Hr. Aug. Müllendorff zu Luxemburg.

N° 954. Le 30 janvier. — Procédé de fabrication de pastilles à l'acide phénique. — M. O. Rademann, pharmacien à Forbach (Lorraine); représentant, M. Alph. Munchen, ingénieur à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 312. — Genre de moteur dit « Moteur thermique ».

N° 448. — Procédé de fabrication d'un savon très dur, neutre, contenant peu d'eau, par l'emploi de la force centrifuge.

N° 514. — Procédé pour la précipitation des phosphates hors des scories Thomas.

N° 581. — Innovations dans le mode de sertissage du diamant noir et d'autres matières dures et application de ces procédés à tous les outils connus à ce jour et spécialement à ceux décrits dans ce brevet.

N° 583. — Procédés de fabrication du sucre avec les substances amylacées et cellulosiques.

N° 590. — Wagon-basculé de forme mi-cylindrique.

N° 591. — Pompe tournante, élévatoire et refoulante.

N° 740. — Balance à levier automatique.

N° 741. — Multiplicateur double octave appliqué aux pianos.

N° 744. — Genre de parapluie-canne, dit « sans manche ».

N° 748. — Urne récepteur.

N° 749. — Système de serrure à pêne réversible à droite ou à gauche, à foliot avec ressort intérieur.

N° 750. — Gazo-injecteur pour le traitement de maladies des voies respiratoires etc.

N° 751. — Laminoir universel pour fer rond.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> février 1888.

*Le Conseiller secrétaire général,*  
P. RUPPERT.

Nr. 954. Am 30. Januar. — Verfahren zur Darstellung von Pastillen aus Carbonsäure. — Hr. O. Rademann zu Forbach (Lothringen); Vertreter, Hr. Alph. München zu Luxemburg.

Nachstehende Patente sind erloschen wegen Nichtentrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 312. — Motor genannt „thermischer Motor.“

Nr. 448. — Verfahren zur Herstellung einer laugenfreien, sehr harten und neutralen Kernseife von geringem Wassergehalte unter Benutzung der Centrifuge.

Nr 514. — Verfahren zur Darstellung von gefälltem Phosphat aus Thomasschlacken.

Nr. 581. — Neuerungen in der Fassung des schwarzen Diamanten und anderer harten Stoffe, und Anwendung dieser Verfahren auf alle bislang bekannten und speziell in diesem Patente beschriebenen Gezüge.

Nr. 583. — Zuckerverfabrikationsverfahren mit Stärkemehl- und cellulosehaltigen Substanzen.

Nr. 590. — Muldenkipwagen.

Nr. 591. — Rotirende Hebe- und Druckpumpe.

Nr. 740. — Selbstthätige Hebel-Waage.

Nr. 741. — Octavenverbinder für Pianoforte.

Nr. 744. — Regenschirm-Stock, genannt „sans manche.“

Nr. 748. — Stempelvorrichtung für Wahlurnen.

Nr. 749. — Schloß mit zweiseitig schiebbarem Riegel und Springstift.

Nr. 750. — Gase-Injektor zur Behandlung von Krankheiten der Athmungsorgane und dgl.

Nr. 751. — Universalwalzwerk für Stabeisen.

Luxemburg, den 1. Februar 1888.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,  
B. Ruppert.

*Avis. — Prisons et dépôt de mendicité.*

Par arrêté royal grand-ducal du 25 de ce mois, ont été nommés, pour un terme de quatre ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1888 :

A) Membres de la Commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg : MM. *Crespin*, major-commandant de la force armée, et *Félix Neuman*, directeur des postes et télégraphes à Luxembourg.

B) Membres de la Commission administrative des prisons de Diekirch : MM. *Augustin*, procureur d'État, et *Paul Ulveling*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch.

MM. *Crespin* et *Augustin* continueront à remplir les fonctions de président des Commissions administratives respectives.

Luxembourg, le 27 janvier 1888.

*Le Directeur général de la justice,*  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 19 novembre 1887, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police sur les services de secours à rendre en cas d'incendie sur le territoire de la commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 janvier 1888.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc.*

Pour célébrer le 71<sup>me</sup> anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc, un *Te Deum* solennel sera chanté dimanche, le 19 février prochain, à Luxembourg, dans l'église cathédrale, à 11 heures du matin, dans les églises paroissiales des autres villes à l'heure convenue, et immédiatement après la grand'messe dans les églises paroissiales de la campagne.

Toutes les autorités, tous les fonctionnaires

**Bekanntmachung. — Gefängnisse und Bettlerdepot.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. sind vom 1. Januar 1888 ab, auf eine Dauer von vier Jahren ernannt worden :

A) Zu Mitgliedern der Verwaltungskommission der Gefängnisse und des Bettlerdepots zu Luxemburg : die *H. Crespin*, Major-Commandant der bewaffneten Macht, und *Felix Neuman*, Post- und Telegraphendirector, zu Luxemburg.

B) Zu Mitgliedern der Verwaltungskommission der Gefängnisse zu Diekirch : die *H. Augustin*, Staatsprocurator, und *Paul Ulveling*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch.

Die *H. Crespin* und *Augustin* führen nach wie vor das Präsidium der respectiven Commissionen.

Luxembourg, den 27. Januar 1888.

*Der General-Director der Justiz,*  
B. Eyschen.

**Bekanntmachung. — Gemeindeclement.**

In seiner Sitzung vom 19. November 1887 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Polizeireglement über die Hülfeleistung bei Feuerbränken auf dem Gebiete der Gemeinde beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 27. Januar 1888.

*Der General-Director des Innern,*  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. M. des Königs-Großherzogs.**

Zur 71. Geburtsfeier S. M. des Königs-Großherzogs soll am Sonntag, 19. Februar, zu Luxemburg in der Kathedralkirche, um 11 Uhr Vormittags, und in den Pfarrkirchen der andern Städte zu abgeredeter Stunde, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches *Te Deum* abgeungen werden.

Alle Behörden, Beamten und Angestellten wer-

et employés sont invités d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes sont chargés de régler le programme de la dite fête ; ils me feront parvenir leurs rapports sur l'exécution des présentes par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 5 février 1888.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
ED. THILGES.

*Avis. — Primes d'encouragement pour la plantation d'arbres fruitiers pendant l'exercice 1888.*

Les primes d'encouragement pour la plantation d'arbres fruitiers pendant 1888 sont soumises aux conditions qui suivent :

1° Tout aspirant à une prime devra en faire la demande, en indiquant la situation du terrain à planter, sa nature, sa contenance, le nombre d'arbres prévus, l'espèce de ces derniers et le montant de la cote qu'il paie à l'impôt foncier.

2° Les subventions seront accordées proportionnellement à la contenance du terrain et au nombre des arbres plantés et eu égard au montant de la contribution foncière payée par l'im pétant.

3° Des subventions pourront être allouées pour les pépinières d'arbres à fruit à cidre, aménagées par les associations locales ou par les administrations communales.

4° La révision des plantations par les agents de l'administration sera faite pendant la bonne saison.

5° Les encouragements à donner pourront l'être sur la proposition du service agricole, par la livraison, à charge du trésor, des arbres à planter.

6° Sont exclus de l'allocation :

a) les plantations faites par les propriétaires payant plus de 60 francs d'impôt foncier ;

den ersucht, dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Schöffen Kollegien der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieses Festes anzuordnen und ihre Berichte über den Verlauf desselben durch die H. H. Distrikts-Kommissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direkt an mich einzusenden.

Luxemburg, den 5. Februar 1888.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Ed. Thilges.

**Bekanntmachung. — Aufmunterungsprämien für Obstbaumpflanzungen während 1888.**

Die während des Jahres 1888 zu gewährenden Aufmunterungsprämien für Obstbaumpflanzungen unterliegen folgenden Bedingungen :

1° Wer eine Prämie beansprucht, hat ein diesbezügliches Gesuch einzureichen, unter Angabe der Lage, Kulturart und des Flächeninhaltes des anzupflanzenden Grundstückes, der in Aussicht genommenen Anzahl von Bäumen, der Gattung derselben und des Betrages der vom Bewerber entrichteten Grundsteuer.

2° Die Prämien werden im Verhältnis zum Flächeninhalt des Grundstückes und zur Anzahl der gepflanzten Bäume sowie mit Rücksicht auf die vom Bewerber entrichtete Grundsteuer bemessen.

3° Prämien können für Baumschulen mit Trankobst, welche von Lokalvereinen oder Gemeindeverwaltungen angelegt sind, erteilt werden.

4° Die Revidirung der Anpflanzungen geschieht durch die Beamten der Landescultiv-Verwaltung während der guten Jahreszeit.

5° Die Prämien können, auf Vorschlag des landwirthschaftlichen Dienstes, auch in Baumlieferungen auf Staatskosten bestehen.

6° Von der Prämierung sind ausgeschlossen :

a) Pflanzungen von Eigenthümern, die mehr als 60 Fr. Grundsteuer entrichten ;



b) les plantations de pépinières, à l'exception de celles aménagées par les communes pour la plantation de leurs terrains communaux et le long des chemins publics, ou par les associations locales, ou de celles qui n'auraient pas une contenance de plus de deux ares ;

c) la plantation d'arbres à basse tige, pyramides, espaliers et cordons ;

d) les sauvageons pris dans les bois.

7° Le service agricole et la partie forestière fourniront aux intéressés tous les renseignements nécessaires pour le choix des espèces, pour l'acquisition, la plantation et l'entretien des arbres.

8° A la fin de l'exercice, les encouragements alloués feront l'objet d'une publication par la voie du *Mémorial* et dont je me réserve de déterminer la forme.

Luxembourg, le 2 février 1888.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*

Ed. THILGES.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

*District de Luxembourg.*

*Differdange* : M. N. Putz, directeur de mines à Niedercorn ;

*Fischbach* : M. J.-N. Keiser, cultivateur à Fischbach ;

*Mondercange* : MM. A. Friedrich, cultivateur à Bergem, et N. Hansel, cultivateur à Mondercange ;

*Reckange* : MM. J. Weber, fermier à Limpach, et Ch. Anton, cultivateur à Reckange ;

*Sandweiler* : MM. P. Steffes et N. Nommesch, cultivateurs à Sandweiler ;

*Schifflange* : M. J. Conrad, cultivateur à Schifflange.

*District de Diekirch.*

*Alscheid* : MM. P. Mathay, cultivateur à Merholtz, et J. Kneip, cultivateur à Koenerhof ;

b) Baumschulen, sofern sie nicht von gemeindegewegen zur Bepflanzung von Communalgrundstücken oder öffentlichen Wegen, oder durch Sozialvereine angelegt sind, oder nicht mehr als zwei Ares Flächeninhalt bieten ;

c) Niederstämmige Bäume, Pyramiden, Espalier und Cordons ;

d) aus dem Walde bezogene Wildlinge.

7° Die Landeskultur- und die Forstverwaltung geben den Betheiligten die nöthige Auskunft in Bezug auf Wahl der Baumgattung, Anlauf, Pflanzung und Unterhalt derselben.

8° Beim Jahreschluß werden die gewährten Prämien im „Memorial“ veröffentlicht und zwar in einer Form, die ich mir zu bestimmen vorbehalte.

Luxemburg, den 2. Februar 1888.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*

Ed. Thilges.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tag sind zu Schöffen nachbezeichnete Gemeinden ernannt worden :

*District Luxemburg.*

*Differdingen* : Hr. R. Büß, Erzgrubendirektor zu Niederkorn ;

*Fischbach* : Hr. J. N. Keiser, Landwirth zu Fischbach ;

*Monnerich* : H. A. Friedrich, Landwirth zu Bergem, und N. Hansel, Landwirth zu Monnerich ;

*Reckingen* : H. J. Weber, Pächter zu Limpach, und Ch. Anton, Landwirth zu Reckingen ;

*Sandweiler* : H. P. Steffes und N. Nommesch, Landwirthe zu Sandweiler ;

*Schifflingen* : Hr. J. Conrad, Landwirth zu Schifflingen.

*District Diekirch.*

*Alscheid* : H. B. Mathay, Landwirth zu Merholtz, und J. Kneip, Landwirth zu Koenerhof ;

*Asselborn* : M. L. Neuman, cultivateur à Biwisch ;  
*Beckerich* : M. J. Kirpach, cultivateur à Oberpallen ;  
*Bœvange* : MM. M. Kuborn, cultivateur à Donnange, et J. Malget, cultivateur à Wenerange ;  
*Boulaide* : M. B. Derenbach, cultivateur à Surré ;  
*Ell* : M. D. Klein, cultivateur à Roodt ;  
*Ermsdorf* : M. J. Pals, cultivateur à Eppeldorf ;  
*Eschweiler* : MM. H. Dengler, cultivateur à Eschweiler, et G. Reisen, cultivateur à Selscheid ;  
*Folschette* : M. M. Probst, cultivateur à Eschette ;  
*Hachiville* : M. H. Wenkin, cultivateur à Weiler ;  
*Harlange* : M. F. Koos, cultivateur à Tarchamps ;  
*Mecher* : M. J. Feider, tanneur à Liefrange ;  
*Medernach* : MM. J. Arend et F. Thilges, cultivateurs à Medernach ;  
*Neunhausen* : M. B. Pletschette, cultivateur à Neunhausen ;  
*Oberwampach* : M. N. Mathieu, cultivateur à Derenbach ;  
*Perlé* : M. J. Scheiden, surveillant d'ardoisières à Holtz ;  
*Putscheid* : MM. M. Thill, cultivateur à Stolzenbourg, et F. Thielen, cultivateur à Merscheid ;  
*Reisdorf* : M. M. Frisch, cultivateur à Hoesdorf ;  
*Wahl* : MM. N. Jaques, cultivateur à Wahl, et J. Mersch, cultivateur à Buschrodt ;  
*Wilwerwiltz* : MM. J. Meisch, cultivateur à Lellingen, et J.-B. Stelmes, cultivateur à Pintsch.

*District de Grevenmacher.*

*Bech* : M. J. Thill, cultivateur à Hersberg ;

*Asselborn* : Hr. L. Neuman, Landwirth zu Biwisch ;  
*Beckerich* : Hr. J. Kirpach, Landwirth zu Oberpallen ;  
*Bögen* : H. M. Kuborn, Landwirth zu Dönningen, und J. Malget, Landwirth zu Wintger ;  
*Bauschleiden* : Hr. B. Derenbach, Landwirth zu Syr ;  
*Ell* : Hr. D. Klein, Landwirth zu Roodt ;  
*Ermsdorf* : Hr. J. Pals, Landwirth zu Eppeldorf ;  
*Eschweiler* : H. H. Dengler, Landwirth zu Eschweiler, und G. Reisen, Landwirth zu Selscheid ;  
*Folscheid* : Hr. M. Probst, Landwirth zu Eschette ;  
*Helzingen* : Hr. H. Wenkin, Landwirth zu Weiler ;  
*Harlingen* : Hr. F. Koos, Landwirth zu Huppelt ;  
*Mecher* : Hr. J. Feider, Gerber zu Liefringen ;  
*Medernach* : H. J. Arend und F. Thilges, Landwirthe zu Medernach ;  
*Neunhausen* : Hr. B. Pletschette, Landwirth zu Neunhausen ;  
*Oberwampach* : Hr. N. Mathieu, Landwirth zu Derenbach ;  
*Perl* : Hr. J. Scheiden, Schlefergrubenaufscher zu Holtz ;  
*Pütscheid* : H. M. Thill, Landwirth zu Stolzenbourg, und F. Thielen, Landwirth zu Merscheid ;  
*Reisdorf* : Hr. M. Frisch, Landwirth zu Hoesdorf ;  
*Wahl* : H. N. Jaques, Landwirth zu Wahl, und J. Mersch, Landwirth zu Buschrodt ;  
*Wilwerwiltz* : H. J. Meisch, Landwirth zu Lellingen, und J. B. Stelmes, Landwirth zu Pintsch.

*District Grevenmacher.*

*Bech* : Hr. J. Thill, Landwirth zu Hersberg ;

*Berdorf*: MM. N. Halsdorff, cultivateur, et N. Alf, charpentier à Berdorf;

*Biver*: M. A. Duchscher, industriel à Wecker;

*Waldbillig*: M. J.-P. Dennemeyer, propriétaire à Haller;

*Wellenstein*: M. H. Sandt, vigneron à Schwebfingen.

Luxembourg, le 3 février 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Emprunt grand-ducal de 1882.*

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1882, remboursables les 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre 1888, a donné le résultat suivant :

I. *Échéance du 1<sup>er</sup> avril 1888. — Fälligkeit vom 1. April 1888.*

Litt. G. — Nos 59, 452.

Litt. H. — Nos 18, 406, 441, 1202.

Litt. I. — Nos 891, 1029, 1387, 2777, 3363, 3728, 3919, 3943.

*Échéance du 1<sup>er</sup> octobre 1888. — Fälligkeit vom 1. Oktober 1888.*

Litt. G. — Nos 740, 830.

Litt. H. — Nos 193, 743, 1576, 1905.

Litt. I. — Nos 134, 1514, 1540, 1794, 1971, 3252, 3533, 3574, 3915.

Le remboursement sera effectué au *pari* entre les mains du porteur et sans frais, à Luxembourg, par la Banque Internationale et à Berlin, par la maison de banque S. Bleichröder.

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir :

Litt. H. — Nos 39, 846, 1735.

Litt. I. — Nos 297, 704.

Luxembourg, le 3 février 1888.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Berdorf*: H. N. Halsdorff, Landwirth, und N. Alf, Zimmermann, zu Berdorf;

*Biver*: Hr. A. Duchscher, Industrielle zu Wecker;

*Waldbillig*: Hr. J. B. Dennemeyer, Eigenthümer zu Haller;

*Wellenstein*: Hr. H. Sand, Winzer zu Schwebfingen.

Luxemburg, den 3. Februar 1888.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Bekanntmachung. — Staatsanlehen von 1882.*

Die Verloofung der am 1. April resp. am 1. Oktober 1888 heimzuzahlenden Obligationen des Groß. Anlehens von 1882 hat folgendes Ergebnis geliefert :

Die Heimzahlung geschieht *pari* zu Händen der Inhaber und ohne Kosten, zu Luxemburg, durch die Internationale Bank, und zu Berlin, durch das Bankhaus S. Bleichröder.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Nachstehende bei den früheren Verloofungen gezogenen Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden :

Luxemburg, den 3. Februar 1887.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Bétail.*

Par ordonnance du 10 janvier courant, la Régence Royale d'Aix-la-Chapelle a levé la défense décrétée le 21 décembre dernier, contre l'introduction, dans l'arrondissement d'Aix-la-Chapelle, de porcs provenant du Grand-Duché de Luxembourg.

Luxembourg, le 31 janvier 1888.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
Ed. THILGES.*

*Avis. — Défense d'introduction.*

La défense décrétée sous la date du 17 décembre dernier contre l'introduction et le transit dans le Grand-Duché, de porcs, de viande de porc ou de lard, etc., de provenance danoise, suédoise et norvégienne, est à considérer comme applicable aux intestins salés de porcs de la même provenance.

Luxembourg, le 3 février 1888.

*Le Ministre d'État, président  
du Gouvernement,  
Ed. THILGES.*

*Avis. — Règlement communal.*

Dans leurs séances respectives des 2 et 13 janvier 1887, le conseil de fabrique de l'église et le conseil communal de Bascharage ont arrêté chacun, de commun accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police sur l'usage du jubé dans l'église de Bascharage. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 2 février 1888.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

*Erratum.* — La loi du Budget — art. 149 des dépenses (Mém. du 31 janvier 1888, p. 55) — Gros entretien, amélioration, création et extension des réseaux télégraphiques et téléphoniques, dépenses diverses et imprévues, y compris un restant de 43,000 fr. de l'exercice antérieur, fr. 190,000 — est à rectifier par l'ajoute de la mention « sans distinction d'exercice », conformément au libellé du projet de budget soumis à la Chambre.

**Bekanntmachung. — Viehausfuhr.**

Durch Bestimmung des Regierungs-Präsidenten von Aachen, vom 10. Januar, ist das in dessen Verordnung vom 21. Dezember verg. Jahres ausgesprochene Verbot der Einfuhr von Schweinen aus dem Großherzogthum Luxemburg aufgehoben.

Luxemburg, den 31. Januar 1888.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Ed. Thilges.

**Bekanntmachung. — Einfuhrverbot.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß das in meinem Beschluß vom 17. Dezember v. J. enthaltene Verbot der Einfuhr ins Großherzogthum von Schweinen, Schweinefleisch, Speck, u. s. w., dänischen, schwedischen und norwegischen Ursprunges, auch auf gefalzene Därme von Schweinen sich erstreckt.

Luxemburg, den 3. Februar 1888.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Ed. Thilges.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In ihren resp. Sitzungen vom 2. und 13. Januar 1887 haben der Kirchenfabrikrath und der Gemeinderath von Niederkerfchen, jeder im Einvernehmen mit dem Kirchenvorstand und dem Pfarrer, ein Polizeireglement über den Zutritt der Emporbühne in der Kirche von Niederkerfchen beschlossen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 2. Februar 1888.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.